

Gefördert durch:



Bundesministerium für
Ernährung, Landwirtschaft
und Verbraucherschutz

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

Кооперационный проект «Германо-Российский аграрно-политический диалог»

Неофициальный перевод

Закон об адаптации предписаний

в сфере экологического сельского хозяйства к Регламенту (ЕС) за номером 834/2007 Совета от 28 июня 2007 года об экологическом/биологическом производстве и маркировке экологических/биологических продуктов и об отмене Регламента (ЕЭС) за номером 2092/91¹) от 7 декабря 2008 года

¹ Обязательства согласно Директиве 98/34/ЕС Европейского парламента и Совета ЕС от 22 июня 1998 о процедуре предоставления информации в области норм и технических предписаний, а также предписаний в сфере услуг информационного общества (официальный бюллетень ЕС № L 204 стр. 37), последнее изменение в соответствии с Директивой 2006/96/ЕС Совета от 20 ноября 2006 года (официальный бюллетень ЕС № L 363, стр. 81) были соблюдены.

Бундестаг принял большинством голосов и с согласия Бундесрата следующий закон:

Статья 1

Закона

об исполнении правовых актов Европейского сообщества в сфере экологического сельского хозяйства

(Закон об экологическом сельском хозяйстве – OELG)

§ 1

Сфера применения

Данный закон предназначается для исполнения Регламента (ЕС) за номером 834/2007 Совета ЕС от 28 июня 2007 года об экологическом/биологическом производстве и маркировке экологических продуктов и об отмене Регламента (ЕЭС) за номером 2092/91 (официальный бюллетень ЕС № L 189 стр. 1), а также правовых актов Европейского сообщества, изданных для исполнения Регламента.

§ 2

Порядок исполнения

(1) Исполнение, включая надзор за соблюдением названных в § 1 правовых актов настоящего закона и изданных на основании данного закона правовых регламентов, обязательно для компетентных ведомств в соответствии с законодательством земли, если далее не установлено иного.

(2) В сферу компетенции Федерального ведомства сельского хозяйства и продовольствия входит

1. предоставление разрешения контролирующим органам в соответствии с предл. 2 п. b) части 4 ст. 27 Регламента (ЕС) за номером 834/2007,
2. лишение разрешения в соответствии с п. d) части 9 ст. 27 Регламента (ЕС) за номером 834/2007 согласно части 5 § 4,
3. выдача контролирующим органам кодового номера в соответствии с части 10 ст. 27 Регламента (ЕС) за номером 834/2007,
4. выдача разрешения на продажу продукции, импортируемой из стран - не членов ЕС, если это предусмотрено правовыми актами Европейского сообщества с целью исполнения Регламента (ЕС) за номером 834/2007, а также
5. выдача предварительного разрешения на использование ингредиентов сельскохозяйственного происхождения в соответствии с п. c) части 2 ст. 19 Регламента (ЕС) за номером 834/2007.

(3) Правительства земель имеют право посредством правового регламента

1. на полную или частичную передачу контролирующим органам, имеющим разрешение, выполнение задач в соответствии с частью 1, исключая выполнение задачи согласно предл.1 части 5 §

4, или на участие в выполнении данных задач (на содействие),

2. регулировать условия и процедуру передачи и процесс содействия.

Правительства земель имеют право посредством правового регламента частично или полностью передать полномочие в соответствии с части 1 другим ведомствам земли.

§ 3

Система контроля

(1) При условии соблюдения Регламента в соответствии с №1 предл.1 части 3 § 2 процесс контроля проводится согласно части 1 ст. 27 в сочетании с частью 2 и частью 3 Регламента (ЕС) за номером 834/2007 контролирующими органами, имеющими разрешение, если выполнение задачи не связано с исполнением административной процедуры.

(2) Предприниматели, сбывающие напрямую конечному потребителю или пользователю продукцию в соответствии с частью 2 ст. 1 Регламента (ЕС) за номером 834/2007 как экологические/биологические продукты или промежуточные продукты, освобождаются от соблюдения обязанностей в соответствии с частью 1 ст. 28 Регламента (ЕС) за номером 834/2007, если они эти продукты не сами производят, обрабатывают, хранят на каком-либо ином месте, а не в месте, связанном с торговой точкой, или ввозят сами или поручают ввезти из страны – не члена ЕС.

§ 4

Разрешение для контролирующих органов и лишение разрешения

(1) Контролирующему органу необходимо по требованию разрешить проведение контроля, если

1. он выполняет требования в соответствии с частью 6 в сочетании с частью 5 ст.27 Регламента (ЕС) за номером 834/2007,
2. существуют гарантии, что орган проводит контроль согласно порядку проведения в соответствии с части 2, 3 и 12 ст. 27 Регламента (ЕС) за номером 834/2007,
3. оплачены взимаемые за разрешение сборы и
4. орган имеет филиал в пределах государства.

(2) Если контролирующий орган находится или имеет филиал в каком-либо ином государстве – члене ЕС, то необходимо учитывать выданное данным государством - членом ЕС разрешение в рамках процедуры в соответствии с частью 1; часть 1 № 4 не имеет силы. Данному контролирующему органу необходимо подтвердить наличие разрешения другого государства – члена ЕС, и наличие соответствующих персонала и инфраструктуры для выполнения задач, связанных с проведением контроля.

(3) Разрешение предоставляется для действий на всей территории ФРГ. По заявлению действие разрешения на проведение контроля может ограничиваться отдельными землями.

(4) Разрешение может содержать ограничение срока, условия и обязанности или оговорку отмены, если это необходимо для сохранения нормальной деятельности системы контроля или интересы в сфере защиты прав потребителей, охраны животных или окружающей среды в отношении условий согласно № 1 и № 2 части 1. При данных условиях разрешается также дополнительное принятие или изменение обязанностей.

(5) Надзор за деятельностью контролирующего органа осуществляется компетентным ведомством государства, в котором контролирующий орган осуществляет свою деятельность согласно предл.1 части 8 и п. a-d части 9 ст. 27 Регламента (ЕС) за номером 834/2007, исключая принятие решения о лишении разрешения. Если согласно предл. 1 компетентное ведомство устанавливает факты, с помощью которых можно обосновать лишение разрешения или необходимость принятия или изменения обязанностей в соответствии с разрешением, то,

1. a) если место проведения контролирующей деятельности, к которой предъявляются претензии, и контролирующий орган или его филиал находятся в одном государстве или
- b) если место проведения деятельности по контролю, к которой предъявляются претензии, находится внутри страны, а контролирующий орган или его филиал в каком-либо ином государстве-члене ЕС,

компетентное ведомство обязано обратиться в Федеральное ведомство сельского хозяйства и продовольствия, сообщив данные факты, возбудить процедуру лишения разрешения или принятия или изменения обязанностей, или

2. если место проведения деятельности по контролю, к которой предъявляются претензии, и контролирующий орган или его филиал находятся в разных государствах, то компетентное ведомство обязано сообщить факты компетентному ведомству государства, в котором находится контролирующий орган или его филиал.

Если компетентному ведомству государства, в котором находится контролирующий орган или его филиал доводятся до сведения факты согласно №2 предл. 2, то ведомство обязано обратиться в Федеральное ведомство сельского хозяйства и продовольствия при условии сообщения данных фактов и возбудить процедуру лишения разрешения или принятия или изменения обязанностей.

§ 5

Обязанности контролирующих органов

(1) Контролирующий орган обязан проверять деятельность любого предпринимателя в соответствии с частью 1 ст. 28 Регламента (ЕС) за номером 834/2007 и частью 2 § 6 за соответствующую оплату, если предприниматель потребует проведение контроля, и если он осуществляет свою деятельность в государстве, в которой контролирующий орган имеет

разрешение. Компетентное ведомство согласно законодательству государства вправе допустить в порядке исключения неисполнение обязанности в соответствии с предл. 1 по требованию контролирующего органа, если

1. для гарантии объективного и действенного контроля контролирующей орган имеет правомочный интерес не проверять деятельность предприятия и
2. проведение проверки предприятия гарантируется другим контролирующим органом.

(2) Контролирующему органу необходимо вести реестр контролируемых предприятий с данными в соответствии с предл. 3, которые при маркировке или в рекламе или в деловых бумагах на продукцию согласно части 2 ст. 1 Регламента (ЕС) за номером 834/2007 в соответствии с данным Регламентом или изданными с целью его исполнения правовыми актами ЕС могут иметь отношение к экологическому или биологическому происхождению продукта. Контролирующий орган обязан непрерывно обновлять реестр и сделать его доступным для компетентных ведомств в Интернете в целях исполнения правовых актов, названных в § 1 и настоящего закона, для лиц, заинтересованных в предпринимательской деятельности и потребителей. Реестр должен содержать следующие данные:

1. Название и адрес предприятия,
2. Алфавитно-цифровой идентификационный номер, присвоенный контролирующим органом данному предприятию,

3. Название или кодový номер контролирующего органа согласно части 10 ст. 27 Регламента (ЕС) за номером 834/2007,
4. Вид деятельности предприятия согласно части 1 ст.28 Регламента (ЕС) за номером 834/2007,
5. Информацию об ассортименте продукции в соответствии с частью 1 ст. 29 в сочетании с частью 3 Регламента (ЕС) за номером 834/2007.

Реестр может не содержать дополнительные данные.

(3) Контролирующие органы предоставляют друг другу сведения, необходимые для упорядоченного исполнения правовых актов, названных в § 1 настоящего закона. В том случае, если контролирующий орган устанавливает при проведении своей деятельности непорядки или нарушения, названные в части 1 ст. 30 Регламента (ЕС) за номером 834/2007, то он незамедлительно информирует об этом компетентное ведомство, ответственное в данной местности за деятельность соответствующего предприятия в соответствии с законодательством федеральной земли. Если контролирующий орган устанавливает в рамках проведенного им контроля факты, обосновывающие достаточное подозрение на непорядки или нарушения, названные в предл. 2, касающиеся не контролируемого данным органом предприятия, то контролирующий орган незамедлительно сообщает данные факты органу, контролирующему данное предприятие. Если речь идет в случае предл. 3 о предприятии с местонахождением за пределами государства, то

контролирующий орган сообщает о фактах обоснованного подозрения компетентному ведомству, уполномоченному в соответствии с законодательством земли для установления данного факта на месте.

(4) Если контролирующий орган намеревается прекратить свою деятельность (также в случае банкротства), он сообщает об этом

1. Не позднее трех месяцев до предполагаемого окончания деятельности или
2. Незамедлительно в случае требования возбуждения процедуры банкротства

контролируемым данным органом предприятиям, компетентным ведомствам, ответственным на месте по законодательству земли за деятельность предприятий, а также Федеральному ведомству сельского хозяйства и продовольствия. Контролирующий орган вправе прекратить свою деятельность лишь тогда, когда гарантируется дальнейшее проведение контроля для всех контролируемых этим органом предприятий, если этому не препятствуют правовые предписания, касающиеся банкротства.

§ 6

Предписания для предприятий общественного питания

(1) Предписания Регламента (ЕС) за номером 834/2007 и изданных в целях его исполнения правовых актах ЕС необходимо применить к процессам работы на коммерческих предприятиях общественного питания согласно п. аа ст. 2 Регламента (ЕС) за номером 834/2007,

если продукция обрабатывается в соответствии с частью 2 ст. 1 Регламента (ЕС) за номером 834/2007, а также маркируется и сбывается со ссылкой на экологическое/биологическое производство в соответствии с предл. 1 или предл. 2 части 1 ст. 23 Регламента (ЕС) за номером 834/2007.

(2) Предприниматели коммерческих предприятий общественного питания в смысле части 1, приравниваются к предпринимателям в смысле Регламента (ЕС) за номером 834/2007.

(3) Продукцию согласно части 1 разрешается сбывать со ссылкой на экологическое/биологическое производство только в том случае, если выполнены условия, необходимые для применения ссылки на экологическое или биологическое производство, в соответствии с предл. 1 части 2 ст. 23 Регламента (ЕС) за номером 834/2007.

(4) В отступление от части 3 продукция вправе сбываться в соответствии с частью 1, если при маркировке данной продукции используются обозначения со ссылкой на экологическое/биологическое производство, которое касается используемого для приготовления всех блюд сельскохозяйственного исходного сырья или ингредиентов или отдельно приготовленных частей составных блюд, если данное исходное сырье, ингредиенты или составные части удовлетворяют предписаниям Регламента (ЕС) за номером 834/2007 и изданным с целью его исполнения правовым актам Европейского сообщества.

§ 7

Содействие таможенных ведомств

(1) Федеральное министерство финансов и определенные им таможенные органы оказывают содействие при контроле ввоза продукции из стран – не членов ЕС, маркированной в соответствии с предл. 1 части 1 и части 4 ст. 23 в сочетании с частью 2 ст. 1 Регламента (ЕС) за номером 834/2007. Названные ведомства вправе

1. Задерживать для проведения контроля партии названных в предл. 1 товаров, а также транспорт, контейнеры, погрузочные и упаковочные средства,
2. Доводить до сведения компетентных ведомств по законодательству земли, а также Федеральному ведомству сельского хозяйства и продовольствия возникающее при обработке подозрение в нарушении запретов и ограничений в соответствии с Регламентом (ЕС) за номером 834/2007 или согласно изданным для его исполнения правовым актам ЕС.
3. В случаях согласно № 2 партии товаров, названных в предл. 1, согласно законодательству земли должны быть представлены компетентным ведомствам за счет и риск лиц, обладающих правом их распоряжения.

(2) Федеральное министерство финансов имеет полномочие регулировать отдельные моменты процесса согласно части 1 по согласию с Федеральным министерством продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей посредством правового регламента без согласия Бундесрата. Кроме того, оно

вправе предусматривать обязанности, связанные с извещениями, уведомлениями, справочной информацией и с работой вспомогательных служб, а также с доступом к ознакомлению с деловыми бумагами и прочими документами и разрешением посещений и взятия бесплатных образцов и проб.

§ 8

Надзор

(1) Предприниматель в смысле части 1 ст. 28 Регламента (ЕС) за номером 834/2007 и части 2 § 6, физические и юридические лица и объединения не правоспособных лиц, которые производят, обрабатывают, хранят, ввозят, вывозят, доставляют внутри Европейского сообщества или сбывают продукцию, маркированную в соответствии с предл. 1 и предл. 2 части 1, ст. 23 в сочетании с частью 2 ст. 1 Регламента (ЕС) за номером 834/2007, а также контролирующие органы в значении согласно части 1 § 3 обязаны по требованию предоставлять компетентным ведомствам сведения, необходимые для выполнения задач, возложенных на компетентные ведомства настоящим законом или на основании данного закона.

(2) Лицам, уполномоченным компетентным ведомством, разрешается входить в рамках части 1 на земельные участки, принадлежащие предприятию, в служебные или производственные помещения, торговые точки или транспортные средства лиц, обязанных предоставлять сведения во время работы и срока службы, и на месте, чтобы

1. производить осмотр,

2. брать пробы под расписку без возмещения убытков,
3. просматривать и проверять деловую документацию.

В случае согласно № 2 предл. 1 необходимо по требованию проверяемого лица оставить официально закрытой и запечатанной часть пробы или, если она не делится на части, вторую пробу. Проверяемому лицу необходимо соответствующим образом сохранять эту пробу.

(3) Лицо, обязанное предоставлять сведения, должно допускать применение мер в соответствии с предл. 1 части 2 и по требованию представить проверяемую продукцию самостоятельно или иным образом так, чтобы проверка могла быть проведена согласно порядку, и самостоятельно или иным образом оказывать необходимую помощь во время осмотра и взятия проб, а также представить деловую документацию с целью ознакомления и контроля.

(4) Лицо, обязанное предоставлять сведения, вправе отказаться дать сведения по таким вопросам, ответ на которые подверг бы его или лицо, названное согласно № 1 – № 3 части 1 § 383 Гражданского процессуального кодекса, опасности уголовного преследования или начала процесса в соответствии с Законом ФРГ о борьбе с нарушениями общественного порядка.

§ 9

Передача информации, внешние связи

(1) Компетентные ведомства предоставляют друг другу сведения, необходимые для проведения проверки контролирующих органов. Если ведомство устанавливает недостатки в соответствии с предл. 2 и предл. 3 части 8 ст. 27 и п. a-d части 9 Регламента (ЕС) за номером 834/2007 при выполнении задач, взятых на себя контролирующим органом, то они незамедлительно информируют об этом Федеральное ведомство сельского хозяйства и продовольствия.

(2) Налаживание связей с компетентными ведомствами других государств-членов ЕС и Комиссией ЕС, в частности информирование согласно предл. 1 и предл. 2 части 2 ст. 30 Регламента (ЕС) за номером 834/2007 об установленных неполадках или нарушениях или сообщения согласно ст. 35 Регламента (ЕС) за номером 834/2007 вменяется в обязанности Федеральному министерству продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей. Оно может передать данное полномочие посредством правового регламента Федеральному ведомству сельского хозяйства и продовольствия без согласия Бундесрата. В дальнейшем Федеральное ведомство сельского хозяйства и продовольствия может передать данное полномочие посредством правового регламента при согласии Бундесрата компетентным ведомствам согласно законодательству федеральной земли.

§ 10

Сборы и расходы

(1) За действия, совершаемые компетентными ведомствами в порядке выполнения служебных обязанностей в соответствии со ст. 27 и ст. 30 Регламента

(ЕС) за номером 834/2007 в целях контроля и надзора, а также для служебных действий в соответствии с частью 2 § 2 могут взиматься сборы и возмещаться расходы, покрывающие издержки.

(2) Фактические обстоятельства, подлежащие оплате, согласно части 1, определяются законодательством федеральной земли, если служебные действия не предприняты Федеральным ведомством сельского хозяйства и продовольствия. Федеральное министерство продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей имеет право посредством правового регламента в целях проведения служебных действий в соответствии с частью 2 § 2 при согласии Федерального министерства финансов определять фактические обстоятельства, по которым обязательно взимаются сборы, величину сборов и возмещение расходов, и, кроме того, предусматривать твердые или предельные ставки.

§ 11

Предоставление полномочий

(1) Федеральное министерство продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей имеет право посредством правового регламента при согласии Федерального совета, если это необходимо для проведения правовых актов, названных в § 1,

1. Регламентировать использование продукции и веществ в экологическом/биологическом сельском хозяйстве для целей в соответствии с предл. 1 части 4 ст. 16 Регламента (ЕС) за номером 834/2007,

2. Принимать необходимые меры в соответствии с частью 5 ст. 23 Регламента (ЕС) за номером 834/2007 для гарантии соблюдения ст. 23 Регламента (ЕС) за номером 834/2007,

3. Издавать более детальные постановления к отчетам согласно п. а части 1 ст. 28 Регламента (ЕС) за номером 834/2007,

4. Определять детали касательно поддержки Европейской комиссии во время надзора признанных контрольных ведомств и контролирующих органов в государствах – не членах ЕС в соответствии с предл. 7 части 2 ст. 32 и предл. 8 части 3 ст. 33 Регламента (ЕС) за номером 834/2007, а также во время надзора признанных государств - не членов ЕС согласно предл. 6 части 2 ст. 33 Регламента (ЕС) за номером 834/2007,

5. Издавать детальные положения касательно переходных мер в соответствии со ст. 40, если это требует законодательство ЕС,

6. Определять детали касательно условий, а также процедуры выдачи разрешения в соответствии с частями 1-4 § 4, а также процедуры лишения разрешения согласно предл. 2 и предл. 3 части 5 § 4

(2) В дальнейшем Федеральное министерство продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей имеет право посредством правового регламента без согласия Бундесрата

1. Изменять ссылки на предписания Регламента (ЕС) за номером 834/2007, а также правовых актов ЕС, изданных с целью его исполнения, в данном

законе, если это необходимо для адаптации к изменениям данных предписаний,

2. Отменять предписания данного закона или приводить в соответствие текст закона к сфере применения, если предписания стали неприменимы посредством издания соответствующих предписаний в регламентах ЕС.

§ 12

Уголовно-правовая норма

(1) Лишением свободы на один год или денежным штрафом наказываются лица, которые нарушают Регламент (ЕС) за номером 834/2007 Совета от 28 июня 2007 года об экологическом/биологическом производстве и маркировке экологических/биологических продуктов и об отмене Регламента (ЕЭС) за номером 2092/91 (Официальный бюллетень ЕС за номером L 189, стр. 1), так как данное лицо

1. использует названное в предл. 1 или предл. 2 части 1 ст. 23 обозначение в торговом наименовании продукта согласно п. b предл. 1 части 2 ст. 1, несмотря на то, что не выполняются требования п. a предл. 1 части 4 ст. 23,
2. использует вопреки предл. 1 части 2 ст. 23 обозначение согласно предл. 1 или предл. 2 части 1 ст. 23 при маркировке или рекламе или в деловых бумагах на продукт, который не соответствует предписаниям Регламента (ЕС) за номером 834/2007,
3. использует вопреки предл. 2 части 2 ст. 23 обозначение или маркировку или рекламу, которые могут ввести в

заблуждение потребителей или пользователей, или

4. применяет вопреки части 3 ст. 23 обозначение согласно предл. 1 или предл. 2 части 1 ст. 23 для продукта, который должен иметь названную там маркировку или названное там указание.

(2) В равной степени наказывается лицо, которое сбывает продукт вопреки части 3 § 6.

§ 13

Предписания по взиманию денежного штрафа

(1) Нарушающим правила считается лицо, которое халатно совершает действия, обозначенные в § 12.

(2) Нарушающим правила считается лицо, которое преднамеренно или халатно нарушает Регламент (ЕС) за номером 834/2007

1. Использует обозначение, названное в предл. 1 или предл. 2 в ст. 23, в перечне ингредиентов и в той же зоне видимости, где располагается торговое наименование продукта в соответствии с п. b предл. 1 части 2 ст. 1, несмотря на то, что не выполняются требования п. c предл. 1 части 4 ст. 23,
2. Использует обозначение, названное в части 1 ст. 23, несмотря на то, что не выполняются требования предл. 1 части 1 ст. 24,
3. Использует вопреки п. b предл. 1 части 4 ст. 23 обозначение в соответствии с предл. 1 или предл. 2 части 1 ст. 23 не только в перечне ингредиентов,

4. Не дает, неправильно или не полностью дает информацию на запрос ведомства вопреки п. d части 5 ст. 27 или не уведомляет, неправильно или несвоевременно уведомляет ведомство,
5. Вопреки п. а предл. 1 части 1 ст. 28, также в сочетании с предл. 2 или предл. 3 или правовым регламентом в соответствии с № 3 разд. 1 § 11 настоящего закона не сообщает, неправильно, не полностью или несвоевременно уведомляет или
6. Вопреки п. b предл. 1 части 1 ст. 28, также в сочетании с предл. 2 или предл. 3 свое предприятие не проверяет, неправильно или несвоевременно подвергает проверке согласно ст. 27.

(3) Нарушающим правила считается лицо, которое намеренно или халатно

1. Вопреки предл. 1 части 2 § 5 не ведет, неправильно или не полностью ведет реестр,
2. Вопреки предл. 2 или предл. 4 части 3 § 5 или предл. 1 части 4 неправильно или несвоевременно доводит сведения, не информирует компетентное ведомство, предприятие или Федеральное ведомство сельского хозяйства и продовольствия,
3. Не сообщает, неправильно, не полностью или несвоевременно доводит до сведения вопреки № 3 части 3 § 5,
4. Не дает информацию, неправильно, не полностью или несвоевременно доводит до сведения вопреки части 1 § 8 или

5. Не допускает проведения мер вопреки части 3 § 8, не представляет продукт или делает это не правильно или не вовремя, не оказывает или не своевременно оказывает необходимую помощь или не предъявляет или не вовремя предъявляет документ.

(4) Нарушение правил вправе наказываться в случаях, названных в части 1, денежным штрафом до 30 000 евро, в остальных случаях денежным штрафом до 20 000 евро.

§ 14

Взыскание

В случае совершения наказуемого действия в соответствии с § 12 или нарушение порядка в соответствии с частями 1, 2 или 3 § 13, то взыскиваются предметы, которые относятся к наказуемому действию или нарушению порядка, и предметы, предназначенные для его совершения или подготовки. Применяются § 74а уголовного кодекса и § 23 Закона о борьбе с нарушениями общественного порядка.

§ 15

Переходные предписания

Контролирующие органы, которые имели разрешение 31 декабря 2008 года согласно части 1 § 4 Закона об экологическом сельском хозяйстве в издании, опубликованном 12 августа 2005 года (Федеральный бюллетень L стр. 2431), измененного ст. 205 Регламента от 31 октября 2006 года (Федеральный бюллетень L стр. 2407), считаются имеющими предварительное разрешение в соответствии с частью 1 § 4 настоящего

закона. Предварительное разрешение теряет силу,

1. Если не подано заявление на предоставление разрешения до 31 июля 2010 года или
2. В случае своевременной подачи заявления с наступлением неоспоримости решения о заявлении.

§ 16

Исключение права отступления от закона

Отступления от положений административного порядка, содержащихся в предл. 2 и предл. 3 части 5 § 4 и предл. 2 части 1 §9, согласно законодательству государства исключаются.

Статья 2

Изменение закона о маркировке экологической продукции

Закон о маркировке экологической продукции от 10 декабря 2001 года (Федеральный бюллетень L стр./ 3441), измененный ст. 204 Регламента от 31 октября 2006 года (Федеральный бюллетень L стр./ 2407), изменяется следующим образом:

1. Часть 1 § 1 формулируется следующим образом:

«(1) При обозначении согласно правовому регламенту в соответствии с № 1 предл. 1 части 2 § 2 (Экологическая маркировка) разрешается сбывать только

1. Продукт в соответствии с предл. 1 или предл. 3 части 2 ст. 1 Регламента (ЕС) за номером 834/2007 Совета от

28 июня 2007 года об экологическом/биологическом производстве и маркировке экологических/биологических продуктов и об отмене Регламента (ЕЭС) за номером 2092/91 (Официальный бюллетень ЕС № L 189 стр. 1), если выполнены условия использования обозначений со ссылкой на экологическое или биологическое производство согласно предл. 1 части 2 ст. 23 или п. а предл. 1 части 4 соответственно в сочетании с частью 3 Регламента (ЕС) за номером 834/2007,

2. продукт производственных процессов в коммерческих предприятиях общественного питания в соответствии с п. аа ст. 2 Регламента (ЕС) за номером 834/2007, если выполнены условия использования обозначений со ссылкой на экологическое или биологическое производство в соответствии с частью 3 § 6, также в сочетании с частью 4 Закона об экологическом или биологическом сельском хозяйстве».

2. § 2 формулируется так:

§ 2

Предоставление полномочий

(1) Федеральное министерство продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей имеет право регламентировать с помощью правового регламента при согласии Бундесрата отдельные моменты при использовании экологической маркировки, если это необходимо, с целью создания единой маркировки или ясной распознаваемости продуктов.

(2) Федеральное министерство продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей вправе регулировать посредством правового регламента без согласия Бундесрата

1. Изображение отличительного знака для экологической маркировки,
2. Уведомление Федерального ведомства сельского хозяйства и продовольствия об использовании экологической маркировки.

В правовом регламенте в соответствии с № 2 предл. 1 задача Федерального ведомства сельского хозяйства и продовольствия вправе быть передана компетентному, независимому и надежному лицу частного права.

(3) Федеральное министерство продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей вправе с помощью правового регламента без согласия Бундесрата

1. Изменять ссылки на предписания Регламента (ЕС) за номером 834/2007 в данном законе, если это необходимо для адаптации к изменениям данных предписаний,
2. Отменять предписания настоящего закона или приводить их текст в соответствие с оставшейся сферой применения, если они стали неприменимыми после издания соответствующих предписаний в регламентах ЕС».

3. В § 3 № 1 заменяется «№ 1 части 1 § 2» на «№ 1 предл. 1 части 2 § 2».

4. В части 2 § 4 заменяется «№ 2 или №3 предл. 1 части 1 § 2» на «№ 2 предл. 1 части 1 или 2 § 2».

Статья 3

Разрешение публикаций

Федеральное министерство продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей вправе опубликовать в Федеральном бюллетене текст закона об экологической маркировке в редакции, имеющей силу с 1 января 2009 года.

Статья 4

Отмена прежнего федерального законодательства

Закон об экологическом сельском хозяйстве в редакции, опубликованной 12 августа 2005 года (Федеральный бюллетень I стр. 2431), измененный ст. 205 Регламента от 31 октября 2006 года (Федеральный бюллетень I стр. 2407) утрачивает силу.

Статья 5

Вступление в силу

Настоящий закон вступает в силу 1 января 2009 года при условии соблюдения предл. 2. Предписания настоящего закона, которые дают право на издание правовых регламентов, вступают в силу на следующий день после обнародования.

Настоящим оформлен вышеприведенный закон.

Он публикуется в Федеральном бюллетене.

Берлин, 7 декабря 2008 года

Президент ФРГ

Хорст Келер

Канцлер ФРГ

Д-р Ангела Меркель

Министр ФРГ

Министерство продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей

Ильзе Айгнер

Выходные данные:

Закон об адаптации предписаний

в сфере экологического сельского хозяйства к Регламенту (ЕС) за номером 834/2007 Совета от 28 июня 2007 года об экологическом/биологическом производстве и маркировке экологических/биологических продуктов и об отмене Регламента (ЕЭС) за номером 2092/91¹⁾ от 7 декабря 2008 года

Источник: Официальный бюллетень за 2008 год № 56 часть I, изданный в Бонне 10 декабря 2008 года

Перевод: Ирина Недошивина

Издатель: «Германо-Российский аграрно-политический диалог»

Год издания: 2011

Офис в г. Москве
105064, Москва
Ул. Казакова, 10/2
Tel.: +7 495 632 2508
Fax: +7 495 632 2508
www.agrardialog.ru

Офис в г. Берлине
c/o Ekosem Beratung GmbH
Alt-Moabit 41
10555 Berlin
Tel.: +49 30 4747 3720
Fax: +49 30 4747 3722

Проект финансируется Федеральным министерством продовольствия, сельского хозяйства, защиты прав потребителей через генерального уполномоченного GFA Consulting GmbH

Gefördert durch:



Bundesministerium für
Ernährung, Landwirtschaft
und Verbraucherschutz

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

EKOSEM
Beratung

GFA
Consulting Group